

U R E D B U
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU JUGOSLAVIJE I ČILEA O
OBEŠTEĆENJU ZA NACIONALIZOVANU IMOVINU ČILEANSKOG
DRŽAVLJANINA

Beograd, 10. novembra 1964.

(„Službeni list SFRJ“ – dodatak MU br. 11/1965)

Član 1

Ratifikuje se Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Čilea o obeštećenju za nacionalizovanu imovinu čileanskog državljanina Tome Casanegre, zaključen razmenom nota u Beogradu 10. novembra 1964. godine, koji u originalu na francuskom jeziku i u prevodu na srpskohrvatskom jeziku glasi:

Državni sekretarijat za inostrane poslove izražava svoje poštovanje Ambasadi Republike Čile i ima čast da saopšti sledeće:

U vezi razgovora vođenih između Sekretarijata za inostrane poslove i Ambasade Republike Čile u Beogradu u predmetu obeštećenja za nacionalizovanu imovinu (nepokretnosti upisane u zemljišnim knjigama ul. br. 1419 Katastarska opština Beograd – Hotel „Pošta“) koja je pripadala pok. Tomi Casanegri, Državni sekretarijat ima čast da saopšti sledeće:

S obzirom na činjenicu što je Ambasada potvrdila da je pokojni Toma Casanegra u vreme nacionalizacije pomenutih nepokretnosti već imao čileansko državljanstvo i s obzirom na to što je pomenuta imovina stečena sredstvima unetim iz inostranstva, Vlada Jugoslavije je spremna da udovolji molbi Čileanske vlade i da za potpuno namirenje potraživanja naslednika Tome Casanegre, čileanskih državljana Milke Pabla i Ivan-Huana Casanegre, na ime naknade za nacionalizaciju pomenute imovine plati iznos od SAD dolara 35.000 u roku od 3 meseca.

Ovaj iznos će Jugoslovenska vlada doznačiti na adresu koju Ambasada saopšti Državnom sekretarijatu za inostrane poslove. Izvršenjem te doznake smatraće se namirenim svi zahtevi za naknadu po osnovu nacionalizacije imovine pomenutih čileanskih državljana u Jugoslaviji izvršene do danas.

Državni sekretarijat za inostrane poslove Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije moli Ambasadu Republike Čile da potvrdi saglasnost svoje vlade sa gornjim. Odgovor kojim se potvrđuje ova saglasnost i ova nota predstavljaće sporazum dveju vlada koji će stupiti na snagu na dan prijema odgovora u ovom državnom sekretarijatu.

Državni sekretarijat za inostrane poslove koristi i ovu priliku da Ambasadi Republike Čile ponovi izraze svog osobitog poštovanja.

AMBASADA ČILE
Br.342/3

Beograd, 10. novembra 1964. godine

Ambasada Republike Čile izražava svoje poštovanje Državnom sekretarijatu za inostrane poslove i ima čast da potvrdi prijem note Državnog sekretarijata br. 424080 od 10. novembra 1964, koja glasi:

„U vezi razgovora vođenih između Sekretarijata za inostrane poslove i Ambasade Republike Čile u Beogradu u predmetu obeštećenja za nacionalizovanu imovinu (nepokretnosti upisane u zemljišnim knjigama ul. br.1419 Katastarska opština Beograd – Hotel Pošta) koja je pripadala pok. Tomi Casanegri, Državni sekretarijat ima čast da saopšti sledeće:

S obzirom na činjenicu što je Ambasada potvrdila da je pokojni Toma Casanegra u vreme nacionalizacije pomenutih nepokretnosti već imao čileansko državljanstvo i s obzirom na to što je pomenuta imovina stečena sredstvima unetim iz inostranstva, Vlada Jugoslavije je spremna da udovolji molbi Čileanske vlade i da za potpuno namirenje potraživanja naslednika Tome Casanegre, čileanskih državljana Milke Pabla i Ivan-Huana Casanegre, na ime naknade za nacionalizaciju pomenute imovine plati iznos od SAD dolara 35.000 u roku od 3 meseca.

Ovaj iznos će Jugoslovenska vlada doznačiti na adresu koju Ambasada saopšti Državnom sekretarijatu za inostrane poslove. Izvršenjem te doznake smatraće se namirenim svi zahtevi za naknadu po osnovu nacionalizacije imovine pomenutih čileanskih državljana u Jugoslaviji izvršene do danas.

Državni sekretarijat za inostrane poslove Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije moli Ambasadu Republike Čile da potvrdi saglasnost svoje vlade sa gornjim. Odgovor kojim se potvrđuje ova saglasnost i ova nota predstavljaće sporazum dveju vlada koji će stupiti na snagu na dan prijema odgovora u ovom državnom sekretarijatu.

Ambasadi je čast potvrditi saglasnost svoje vlade sa napred izloženim.

Ambasada Republike Čile koristi ovu priliku da Državnom sekretarijatu za inostrane poslove ponovi izraze svog osobitog poštovanja.
